Contemporary German-language literature in English translation: a checklist of the works of the younger generation

Barbara F.H. Allen (Rod Library, University of Northern Iowa, Cedar Falls, Iowa, USA)

Abstract

Purpose

The purpose of this paper is to introduce librarians, faculty, and other interested individuals to contemporary German literature in English translation.

Design/methodology/approach

German-language authors born in 1950 or later and listed on the Contemporary Living Authors Comprehensive List developed by the German vendor Otto Harrassowitz are searched in OCLC's WorldCat database to determine the existence of English translations. A bio-bibliographical list is then developed featuring all contemporary German-language authors who have achieved an English language translation of at least one of their literary works.

Findings

Of the approximately 1,400 writers on Harrassowitz's comprehensive list, a surprisingly large number of almost 80 authors of the younger generation (born in 1950 or later) have been translated into English.

Originality/value

This bio-bibliography of contemporary German belles lettres (of the younger generation) in English translation is the first of its kind. It can be used by librarians to check their current library holdings and to expand their collections of German literature in English translation.

Keywords

Collections management, English language, Germany

Citation


To read the full version of this content please select one of the options below

You may be able to access this content by logging in via Shibboleth, Open Athens or with your Emerald Account.

To rent this content from Deepdyve, please click the button.

If you think you should have access to this content, click the button to contact our support team.
This article investigates the perceived image of English-language children's literature in Soviet Russia. Framed by Even-Zohar's polysystem theory, it explores how literature in the target literary system is perceived. Theo Hermans suggests that it would be only a mild exaggeration to claim that translations tell us more about those who translate and their clients. Burnett's works are not works of fantasy, such as those of her English contemporary, Edith Nesbit (1858–1924), whose works were only translated in the 1990s, but the reality in her works, especially poverty and illness, is often reflected in an idealistic and sentimental. Most of the area of Europe and large parts of other continents are occupied today by the IE languages, Germanic being one of their major groups. § 33. The Germanic languages in the modern world are as follows: English — in Great Britain, Ireland, the USA, Canada, Australia, New Zealand, the South African Republic, and many other former British colonies and dominions; German — in the German Democratic Republic, the Federal Republic of Germany, Austria, Luxemburg, Liechtenstein, part of Switzerland; Netherlandish — in the Netherlands and Flanders (Belgium) (known also as Dutch and Flemish respectively). The Golden Age of English Literature for Children in Polish Translations: An Outline The Golden Age of English-language literature for children began about 1865, when Alice's Adventures in Wonderland was published, and it continued with the works of writers such as or Mark Twain. The first Polish translations of English children's classics, in turn, appeared at the end of the 19th century and continued to be published throughout the 20th century. The main aim of the article is twofold. First, it proposes to create an outline of the history of Polish translations of English classics.